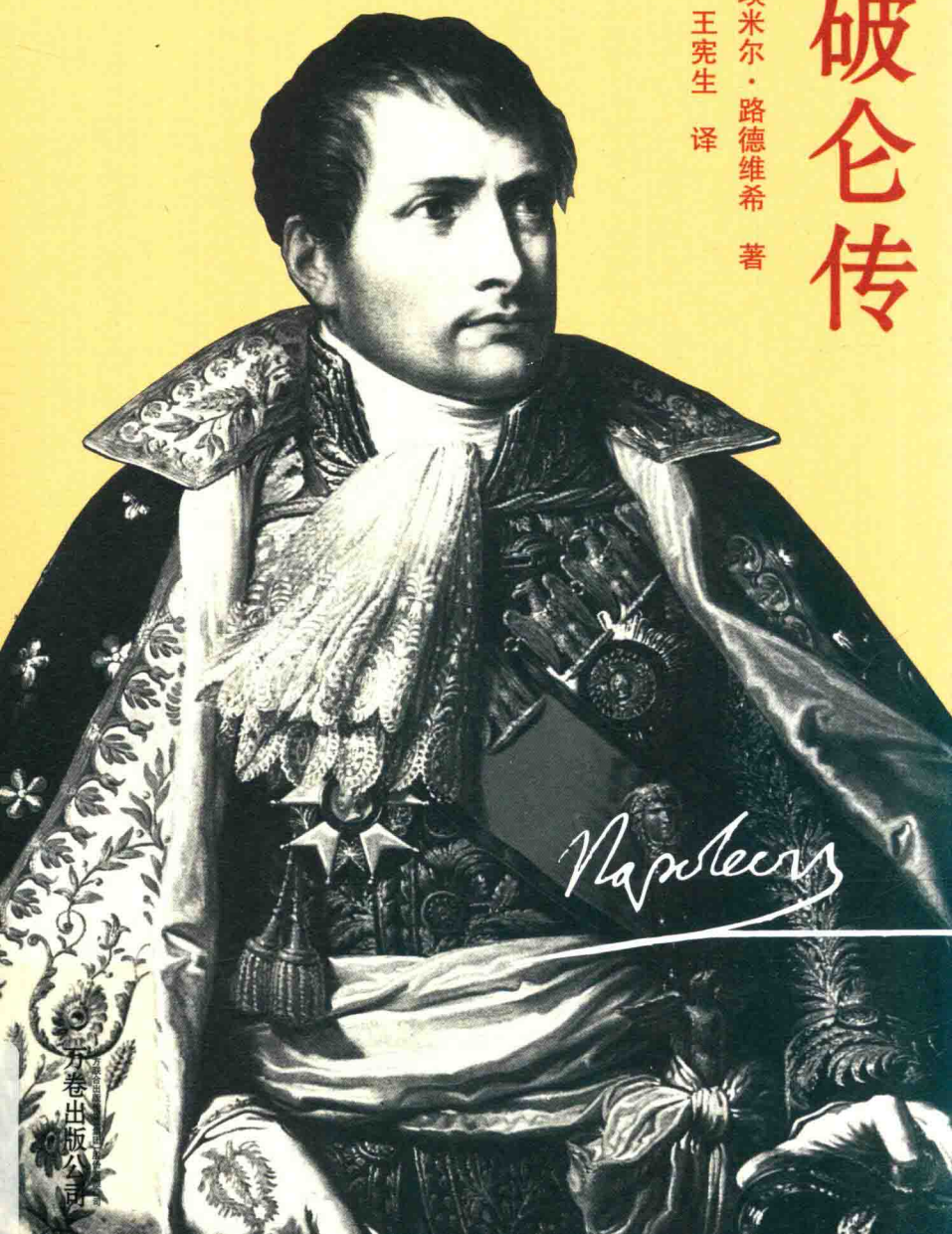


拿破仑传

〔德〕埃米尔·路德维希 著

王宪生 译



拿破仑传

[德] 埃米尔·路德维希 著

王宪生 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

 万卷出版公司

2019年·沈阳

© 埃米尔·路德维希 王宪生 2019

图书在版编目(CIP)数据

拿破仑传 / (德)埃米尔·路德维希著;王宪生译. —沈阳:万卷出版公司, 2019. 4

ISBN 978-7-5470-5087-3

I. ①拿… II. ①埃… ②王… III. ①拿破仑(1769—1821)—传记 IV. ①K835.655.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第258084号

出品人:刘一秀

出版发行:北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

(地址:沈阳市和平区十一纬路25号 邮编:110003)

印刷者:辽宁新华印务有限公司

经销者:全国新华书店

幅面尺寸:145mm×210mm

字数:530千字

印张:16.75

出版时间:2019年4月第1版

印刷时间:2019年4月第1次印刷

责任编辑:高爽

责任校对:高辉

封面设计:范娇

版式设计:范娇

ISBN 978-7-5470-5087-3

定价:59.80元

联系电话:024-23284442

传真:024-23284448

常年法律顾问:李福 版权所有 侵权必究 举报电话:024-23284090
如有印装质量问题,请与印刷厂联系。联系电话:024-31255233



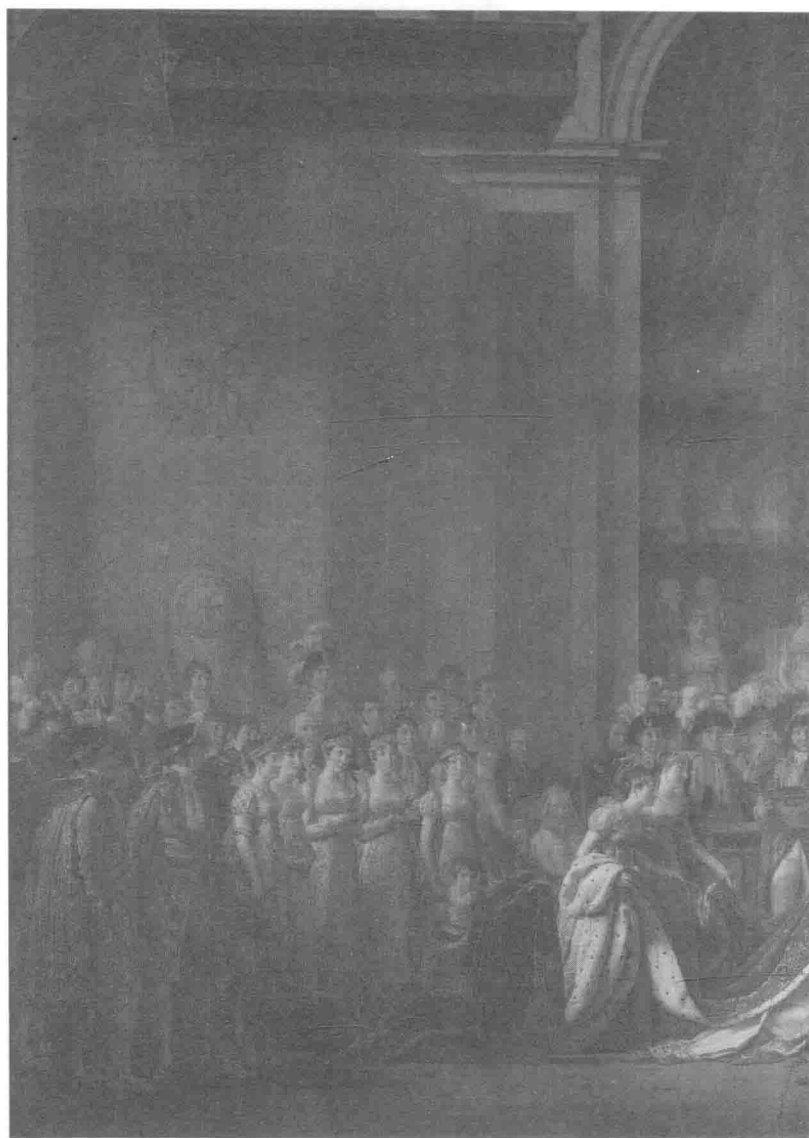
23岁时担任陆军中校的拿破仑



在阿科拉桥上督战的拿破仑



拿破仑，第一执政官





《加冕典礼》，拿破仑的首席宫廷画师大卫绘



1814年4月，签署完退位书的拿破仑

谨以此书献给——

埃尔加·路德维希

莫 夏

一九二四年夏

目 录

第一卷 小 岛	001
第二卷 涧 流	043
第三卷 大 河	127
第四卷 大 海	275
第五卷 岩 石	417
后 记	518

第一卷 小 岛

拿破仑的生平给我的印象就像是圣约翰的《启示录》一样。我们都感到其中必定另有文章，但不知那究竟是什么。

——歌 德

一个少妇坐在帐篷里。她头上裹着围巾，一边给孩子喂奶，一边听着远方传来的一阵隆隆的轰鸣声。夜幕已经降临，他们还在开炮吗？也许那不过是山上反射回来的一阵秋天的雷雨声，或许是周围的林涛声。山上长满了松树和四季常青的栎树，那里是狐狸和野猪的家。她看上去像个吉普赛人，围巾半遮着白皙的乳房，闷闷不乐地坐在昏暗的帐篷里，不知道这一天的战斗情况如何。这时，她听到了马蹄声。是他吗？他答应要回来的。可是前线离这里很远，而且又起了雾。

帐篷的门帘被撩开了，透进来一丝夜风。一个人进来了。一个身穿彩色短上衣、头戴羽饰的军官，一个身材修长、动作敏捷的人，一个年轻的贵族，二十四五岁。他热情地与那少妇打招呼。少妇急忙站了起来，将婴儿抱给了女仆。酒拿来了。她扯下头巾站到他面前，红棕色的鬈发凌乱地飘散在光润白净的前额上。她迫不及待地提出问题的嘴长得很漂亮。不仅如此，她修长的下巴显示出她充沛的精力；火光使她的鹰钩鼻轮廓鲜明；匕首在腰间闪闪发亮，这里是山区，她一直随身佩带着它。我们看到一个可爱的女战士，一个古老民族的女儿，出身于实干者和果敢者之家。这个少妇的先人和那男人的一样，几个世纪以来一直都是首领和勇士。他们先渡海来到意大利，后来又到了这座峻峭的岛上。

但是，现在所有的人都聚集到一起抗击可恨的敌人，联合起来试图赶走法国人。在这山里最荒凉的地方，一个勇敢的十九岁的女孩跟着丈夫为祖国而战。这个时候，又有谁能看出她的高贵，看出她是世人瞩目的人物

呢？在这里，只有自豪和勇气显示出她出身高贵。

那个男人精神饱满，一刻也静不下来。他把所有的消息都告诉了她：敌人被打败了，被赶回到海边。谁也没有逃脱，已派代表去找保利。

“明天就要停战了。莱蒂齐亚，我们就要胜利了！科西嘉要自由了！”

每个科西嘉人都想要很多孩子。在这里，当众侮辱人马上就会受到匕首穿心的报复，族间仇杀受到崇敬，家族间的仇恨会延续数十年、数百年。我们面前的这个男人想要很多孩子，以确保其家族绵延不绝。那位少妇也从母亲和祖母那里听说，孩子是荣誉的标志。她十五岁就做了母亲，但她刚刚喂过奶的那个孩子是她第一个男孩。

人们重新期望着自由，那个军官就是民众首领保利的副官。

“我们的孩子不再是法兰西的奴隶了！”

2

春天一到，人们又泄了气。敌人的援军登陆了，小岛的子民们又一次拿起了武器，那个年轻的妻子又陪丈夫去打仗。这一次，她腹中怀着个孩子，那是她在去年秋天的动荡中孕育的。

“为了打探消息，我常常从僻静的山里悄悄地来到战场。我听见枪弹呼啸而过，但我相信圣母。”后来她时常这样讲述她的经历。

五月，科西嘉人被打败了。人们穿过密林和崎岖的山路艰难地撤退。身怀六甲、怀抱着一岁男孩的莱蒂齐亚骑着一头骡子，跟随着大批的男人和少数妇女安全到达了岸边。六月，被打败的保利不得不逃到意大利，陪伴他的有几百个忠实的追随者。七月，保利的副官，即莱蒂齐亚的丈夫，和其他代表一起向征服者投降了。岛民的自尊丧失殆尽。但到了八月，他妻子将复仇者带到了世上。

她给他取名叫“纳波莱奥内”¹。

这个妇人曾是战场上的女英雄，表现出男子汉的勇气，现在却要在海边的一所大房子里做一个勤俭持家的主妇。她年轻的丈夫生性喜爱空想，靠空想而不是靠收入过活。多年来，他把精力主要用在了和遗产有关的诉讼上。他在比萨上学时生活优裕，但学得很少，同学们都叫他“波拿巴伯爵”。第二个儿子出生之后，他中断了学业。他如何谋生呢？世道混乱时，老于世故的人会随遇而安，和征服者妥协。尤其是在法国人为了在岛上站稳脚跟而向科西嘉贵族表示好感时，就更应该这样做了。

他很快就成为新法庭的助理，成为一个苗圃监管人。法兰西国王急于开发利用新领地，想在苗圃里种桑树。当尊贵的元帅来此下榻时，花费是不必吝惜的。山上还有羊群，海边还有葡萄园。他的哥哥是主教座堂的领班神父，相当富有。他妻子的异母兄弟是商人的儿子，也是个神父，十分善于处世。

他那高贵漂亮的妻子到三十岁时已生了五男三女。这很符合岛民们的观念，对他们来说，对抗和族间仇杀是最高的美德。但抚养八个孩子需要很大的花销，所以孩子们每天都听到双亲在谈论钱的事。不过父亲终于找到一个解决困难的办法。他乘船到了法兰西，从土伦来到凡尔赛，和他一起去的是两个最大的儿子，一个十一岁，另一个十岁。

他带着科西嘉元帅写的介绍信。波拿巴家的意大利贵族头衔得到了巴黎宗谱纹章院的证实。对这位十年来一直忠心耿耿的科西嘉官员，国王路易给了他两千法郎的奖赏。这两个儿子和一个女儿得到了上贵族学校的奖学金。一个儿子将来要当神父，另一个当军官。

1 “拿破仑”的意大利语发音。——译注。（本书中所有脚注均系中译者所加，不再一一说明）

一个腼腆、沉默寡言的小男孩，独自坐在花园的一角读书。那是布列纳的校园里属于他自己的一块小天地，他在四周围了一道篱笆。实际上他围起来的这块地方只有三分之一是属于他的，他把相邻的两边属于别人的地方也围进来了。他们也可以进去。但若是谁打扰了他的清静，那可要倒霉了！他会怒不可遏地冲向闯入者。刚才，几个孩子放了烟火，两个同学被轻度烧伤后跑到他的园子里来避难。他挥舞着锄头把他们赶跑了。

在这种事上，任何惩罚也不能使他通情达理。老师们纷纷摇头，只好任其自便。

“这孩子是花岗岩制成的，”一位老师说，“但里面是座火山。”

谁也不能碰花园里他的这一小王国，尽管其中的一部分是侵占的。他有一种维护自己独立的强烈的情感。他给父亲写信说：“我宁可在工厂当第一名的工人，也不愿在法兰西学院当最后一名的艺术家。”他的这一观点是从普卢塔克¹那里学的吗？当然，他很喜欢那个作家，喜欢普卢塔克描述的那些伟人的生平，尤其是那些古罗马的英雄人物。他总是梦见他们。谁也不能说他曾看见这个男孩笑过。

在同学们看来，他像个半野蛮人，充其量也不过是个古怪的外国人。他几乎不认识一个法国字，也不愿学敌人的语言。他个子那么小，名字那么可笑！他的上衣太长。囊空如洗，无钱可花，可他却声称自己出身高贵！法兰西贵族的后裔嘲笑他。又有谁把科西嘉贵族放在眼里？

“你们科西嘉人要是那么勇敢，为什么被我们不可战胜的军队打败了？”

“我们是一以当十，”小男孩气愤地大声说，“你们等着瞧，我长大以后会跟你们法兰西人算账的！”

“你父亲毕竟只是个法院的庭吏！”

1 普卢塔克（约45—127），古希腊著名传记作家、历史学家。

小男孩勃然大怒，要与戏弄他的人决斗。结果小拿破仑被罚“课后不准走”。他给父亲写信说：“我讨厌向人解释我的贫穷，不愿忍受那些异族孩子对我的嘲弄。他们只是在钱上比我优越，要论情感的高尚，他们比我差远了。我真的要在这些财大气粗的家伙面前低三下四吗？”来自岛上的回答是：“我们没有钱。你要待在那里。”

他待了五年。就像每次受到鄙视都使他的革命情感加剧一样，他也越来越看不起同学们，自信心也越来越强。老师全都是僧侣，他们的确对他评价很好，尽管他的学业进展不大，除了数学、历史和地理之外——这些学科对一个讲究精确的头脑、对一双慧眼、对被征服民族所特有的苦难精神有吸引力。

他总是回想起他出生的岛屿。他私下里对父亲屈服于法兰西人感到气愤。他自己已经拿定了主意。他要竭尽全力向国王索取，他现在上学就是国王付的钱，有朝一日他就能用学到的知识反对他的资助人了。他有一种预感：总有一天他会解放科西嘉。现在，一个十四岁的孩子所能做的只是研读有关家乡的书，创造历史的人先要研究历史。他还如饥似渴地读伏尔泰、卢梭，以及伟大的普鲁士国王在死前不久所写的有关支持解放科西嘉的一切作品。

这样一个孩子——孤独、多疑、有追求、桀骜不驯，咬牙切齿地蓄谋筹划——将来会成为一个什么样的人呢？他早熟、有头脑，对人的了解超过了他的同龄人。他哥哥约瑟夫想放弃神父的职业去从军时，小伙子这样描述他：“一、他缺少在战场上冒险的勇气。他只能成为一名优秀的守备军官，他仪表堂堂、英俊、头脑敏捷，愿意说些轻浮的恭维话。以他的才能，他总会在社会上留下良好的印象。但是这些才干打仗行吗？二、现在改行太晚了。要是再早一些，他可能会得到一个收入丰厚的职务，那对家里该有多好啊！三、他会进哪个军种呢？海军？（a）他不懂数学。（b）他的身体绝对承受不了海上的生活。他太轻浮了，干不了持久的工作，当炮兵军官是需要持久的。”这是一个十五岁的观察者的见解，他在自己身上看到了哥哥所缺乏的品质。这是对约瑟夫一丝不差的描述，约瑟夫不愧